

# Odyssées

festival Odyssées en Yvelines

6 créations de  
l'enfance à l'adolescence



théâtre musique | dès 8 ans

# Esquif (à fleur d'eau)

Anaïs Allais Benbouali

dossier de création

production

THÉÂTRE  
de Sartrouville  
et des Yvelines  
CDN

en partenariat avec

Yvelines  
Le Département

PREFET  
DE LA RÉGION  
D'ÎLE DE FRANCE

Direction régionale  
des Affaires culturelles  
d'Île-de-France

Arts et  
Culture

Yvelines

théâtre, musique | dès 8 ans

# Esquif (à fleur d'eau)

texte et mise en scène

**Anaïs Allais Benbouali**

interprétation

**Amandine Dolé**, comédienne et violoncelliste

**Julia Gómez Valcàrcel**, comédienne

scénographie

**Lise Abbadie**

écriture sonore

**Anaïs Allais Benbouali**

**Sandy Ralambondrainy**

réalisation sonore

**Sandy Ralambondrainy**

régie générale et régie lumière

**Daniel Ferreira**

régie son

**Sandy Ralambondrainy**

**Merci à Falmores, Ismatou, Samar, Philomène, Sara, Fariba, Abid, Louna, Nour, Swann, Julien, Nahed et Moussa.**

production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – CDN

coproduction La Grange aux Belles

DURÉE 45 MIN



spectacle disponible en tournée 24/25 et 25/26

**contact diffusion | Missions Culture**

Marine Dardant-Pennaforte

m-dardant-pennaforte@missions-culture.fr / 06 70 63 98 97

**contact presse**

ZEF - Isabelle Muraour 06 18 46 67 37

assistée de Clarisse Gourmelon 06 32 63 60 57

contact@zef-bureau.fr / zef-bureau.fr

## l'histoire

Anais Allais Benbouali s'empare d'un des combats le plus urgent de notre décennie, celui du navire humanitaire *SOS Méditerranée* qui sauve chaque année des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants du naufrage. S'inspirant de témoignages de rescapé-es du bateau ambulance l'*Océan Viking*, elle tisse un conte moderne sur ces exils contraints : « C'est par le récit de leurs histoires que nous pourrions peut-être sortir d'un profond sommeil collectif ». Si par exemple, la mer se confiait ? Si la mer Méditerranée sortait du silence pour témoigner du sort des réfugié-es qui tentent sa traversée. À qui s'adresserait-elle ? Probablement à la jeunesse porteuse d'espoir et de changement. À l'horizon se profile une fiction pour parler du monde comme il va, à hauteur d'enfants, avec humanité et une infinie délicatesse.

« LA MER – Je ne vais pas y aller par quatre chemins : je suis très très très en colère contre certains humains adultes. Ils ne pensent jamais à me demander mon avis, ils me font passer pour un monstre avaleur de vies alors que ce n'est pas moi qui tue, ce sont les murs les frontières que certains adultes de votre espèce ont inventés. »

EXTRAIT

## note d'intention

Cher-es vous qui allez assister à une représentation d'*Esquif*, vous dire tout d'abord que je suis extrêmement heureuse de partager ce spectacle avec vous. Je tiens à vous dire en amont de ce moment pour que les spectateur.ices présent.e.s ce jour-là, petit.e.s et grand.e.s, soient préparé.e.s à la thématique du spectacle. Non pas qu'il soit spécialement « dur » dans sa forme ou les mots choisis, puisque je l'ai vraiment pensé pour des enfants de 8 à 99 ans, mais parce qu'il s'agit d'un sujet actuel et contemporain qui peut malheureusement toucher de près ou de loin des personnes présentes.

J'ai échangé avec des membres de *SOS Méditerranée* tout au long de l'écriture de ce texte qui porte sur la situation en Méditerranée centrale et les missions de sauvetage menées par l'association. Ils m'ont mis en garde quant à la possibilité que des personnes ayant vécu la traversée, ou dont les parents ont vécu la traversée, soient remuées par le fait d'y être confrontées le temps d'une représentation, qui plus est si elles n'en ont pas été informées auparavant.

C'est pour cela qu'il me semblait nécessaire de vous écrire, parce que les membres de *SOS Méditerranée* eux-mêmes, avant de faire des sensibilisations en établissements scolaires, s'assurent que chaque personne à qui cet échange est proposé soit consciente du sujet dont il sera question.

En ce qui concerne le spectacle *Esquif*, il est donc également important de s'assurer du consentement de chaque spectateur potentiellement concerné à l'idée d'y être ramené par un biais artistique, malgré la légèreté et la douceur que j'ai essayé d'insuffler au spectacle.

Pour l'écriture de ce texte, je me suis plongée dans la lecture et l'écoute de nombreux témoignages de rescapé-es secouru-es par l'équipe de *SOS Méditerranée* à bord de l'*Océan Viking*, leur navire ambulance. J'ai également regardé de nombreux documentaires sur les sauvetages qu'ils opèrent en mer, écouté des interviews de marins sauveteurs, de sages femmes, de médecins ou de journalistes présents à bord. Ma première réaction a été la sidération, comme quand on entend parfois ces chiffres insensés à la radio. Une sidération qui coupe la pensée tant ce qu'on peut lire ou voir à ce sujet est terrible, au-delà de l'entendement. ■ ■ ■



Quand il a fallu traduire cette matière pour qu'elle soit audible par des enfants (mais également par des adultes), j'ai dû trouver un angle pour tenter de dépasser cette sidération et inviter à la réflexion, pour entrevoir l'espoir qu'un jour tout cela soit derrière nous. Un angle pour sortir de ce sentiment d'impuissance, de cette culpabilité que peut engendrer la soudaineté et brutalité de la prise de conscience.

Un angle pour donner l'énergie, à la mesure de chacune et de chacun, d'agir, de parler, de raconter, de témoigner.

Pour cela, j'ai choisi la forme du conte et des personnages « non humains ». Pour déplacer notre perception de tout cela, pour regarder les choses de façon réflexive et dépasser le stade des émotions. C'est donc la mer Méditerranée qui s'incarnera devant vous pour témoigner des histoires qu'elle reçoit. Et elle a spécifiquement demandé de le faire devant des enfants, symboles d'espoir et de changement.

Ce mot aussi puisque, dans la mesure du possible, des séances de sensibilisation scolaire avec des bénévoles de *SOS Méditerranée* seront proposées en aval du spectacle à vos classes. Ce temps, idéalement prévu peu après la représentation, permettra aux élèves de saisir concrètement les missions de cette association de sauvetage en mer, et de poser toute question née pendant le spectacle.

Je vous remercie de considérer la démarche que j'ai à vous écrire comme une précaution, qui ne sera utile que dans des cas isolés. Mais même si cela ne concerne qu'un·e élève sur les centaines concerné·es lors de cette tournée, cela me semble nécessaire.

Je vous remercie encore pour l'attention que vous vous voudrez bien porter à cette demande, et pour les mots que vous choisirez afin de préparer vos élèves à ce moment, je l'espère, de partage et de communion autour d'un sujet nécessaire pour notre humanité.

**Anaïs Allais Benbouali**

## dans la presse

Le cas d'*Esquif* est loin de constituer une première en matière de frictions dans les rapports au sein du festival entre l'artistique d'un côté et de l'autre les partenaires institutionnels, financiers ou encore éducatifs. Leur fréquence toutefois s'intensifie, du fait entre autres de l'urgence particulière que manifestent les artistes à partager avec le jeune public leurs regards inquiets sur le présent. Cette édition en a témoigné avec force, soulevant des sujets tels que l'exil, le racisme ou encore le consentement. Chacune à sa manière, les propositions du festival portent la revendication d'une totale liberté de création face aux possibles frilosités ou résistances qu'ont toujours plus à redouter artistes et équipe du théâtre dans un contexte social et politique tendu.

**Anaïs Heluin, *sceneweb.fr***

Ce documentaire en forme de conte poétique s'adresse avec beaucoup de tact aux enfants à partir de huit ans. Il peut s'accompagner de sensibilisation scolaire faite par les bénévoles de S.O.S. Méditerranée. L'alerte est lancée : aux programmeurs et éducateurs de l'entendre. La metteuse en scène, comédienne et directrice artistique de la compagnie la Grange aux Belles est aussi l'autrice de nombreux textes comme *Au milieu de l'hiver j'ai découvert en moi un invincible été* et *Par la mer (quitte à être noyées)*. Elle a réalisé avec Isabelle Mandin son premier documentaire, *À regarder les poissons*, autour de notre rapport à l'empathie. Restons attentifs à ses prochaines réalisations.

**Mireille Davidovici, *Le Théâtre du Blog***

## en tournée

### La Colline – Théâtre national, Paris (75)- du 4 au 22 décembre 2024

- mercredi, vendredi et samedi à 14h30 et 20h,
- jeudi et dimanche à 14h30
- relâche dimanche 8 décembre

### Communauté de communes d'Erdre et Gesvres (44) - du 6 au 7 février 2025

- Jeudi 6 à 10h et 14h
- vendredi 7 février à 14h et 19h

### Le ZEF – Scène nationale de Marseille (13) - du 25 au 28 février 2025

- mardi 25 février à 14h30 et 19h30
- mercredi 26 février 15h
- jeudi 27 février à 10h et 14h30
- vendredi 28 février à 10h et 14h30

### Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN (78) - du 18 au 22 mars 2025

- mardi 18 mars 2025 à 14h15 et 20h30
- jeudi 20 mars 2025 à 10h et 14h15
- vendredi 21 mars à 10h et 14h15
- samedi 22 mars à 17h

### Le Quai – CDN Angers Pays de la Loire (49)- du 28 au 30 avril

- lundi 28 avril 2025 à 18h
- mardi 29 avril 10h et 14h15
- mercredi 30 avril 2025 à 10h et 15h



© Tuongvi Nguyen



© Tuongvi Nguyen

## Anaïs Allais Benbouali

Anaïs Allais Benbouali est autrice, metteuse en scène, comédienne et directrice artistique de la compagnie la Grange aux Belles. Formée au Conservatoire de Nantes et à l'Institut des arts et diffusion (IAD) en Belgique, elle complète sa formation par des stages mais également par des résidences de recherche d'écriture à l'étranger (Québec, Cameroun, Algérie). Elle signe *Lubna Cadiot* (x7) en 2012, *Le Silence des Chauves-Souris* en 2015, *Au milieu de l'hiver j'ai découvert en moi un invincible été* en 2018 (chez Actes-Sud Papiers) et *Par la mer (Quitte à être noyées)* en 2023 (aux Éditions Koïne). En 2016, elle écrit et interprète *W.*, répondant à une commande de la compagnie de Wajdi Mouawad. Elle est également dramaturge et dispense des ateliers d'écriture et de mise en voix pour différents publics : élèves de conservatoire, collégiens, universitaires, amateurs, elle a été artiste associée au Grand T à Nantes, à la Comédie de Caen et autrice invitée au Théâtre de la Colline. Elle a coréalisé avec Isabelle Mandin son premier documentaire, *À regarder les poissons*, autour de notre rapport à l'empathie.



© Xavier Cailleau



© Christophe Raynaud de Lage

## Amandine Dolé

Amandine Dolé est musicienne, comédienne, metteuse en scène et autrice, formée au Conservatoire d'art dramatique de Nantes. Parallèlement, elle se forme au violoncelle au Conservatoire de Nantes. Elle signe la composition et l'interprétation musicale de *W. Immersion à l'aveugle* d'Anaïs Allais Benbouali et est violoncelliste-chanteuse, pendant plusieurs années au sein du quintet Mood. En 2015, elle crée sa compagnie ILOT 135. Son écriture aime jouer sur le rapport entre l'image et le son produits par les mots et leurs sens. Avec des formes courtes, elle cherche à condenser, dans un discours sensible et poétique, une perception délicate et subtile du monde qui nous entoure, de mondes cachés ou ignorés, de mondes rêvés ou sublimés.

## Julia Gómez Valcárcel

Comédienne espagnole née à La Corogne, elle commence à se former aux Arts Dramatiques pendant ses études de Journalisme à Saint Jacques de Compostelle. Professionnelle depuis 2001, et après plusieurs expériences au théâtre, à la télévision et au cinéma, elle s'installe en France et suit des cours au Conservatoire d'Art Dramatique de Nantes (2005-2007). Elle a participé à plusieurs projets de création théâtrale depuis (Tourista, Canons, Mucho Corazón...) et fait partie de la troupe professionnelle Théâtre de l'Ultime depuis 2010. Elle tourne au cinéma et à la TV en France (Deter, France TV 2023) et aussi en Espagne (O Corno, une histoire de femmes, Coquille d'or au Festival de cinéma de San Sebastián 2023). En 2017, elle crée avec quatre autres comédiennes le Collectif Brute afin de provoquer la rencontre artistique dans le milieu audiovisuel. Elle anime régulièrement des ateliers de théâtre en milieu scolaire et pour des amateurs.



© Tangi Le Bigot